

# GAZETA TRANSILVANIEI.

REDACTIUNEA ȘI ADMINISTRATIUNEA:  
BRAȘOVU, piața mare Nr. 22.

„GAZETA“ IESE ÎN FIECARE ȚI.

Pe unu an 12 fior., pe șese luni 6 fior., pe trei luni 3 fior.

România și străinătate:

Pe an 36 fr., pe șese luni 18 fr., pe trei luni 9 franci.

SĂ PRENUMERĂ:

la poște, la librării și pe la dd. corespondenți.

ANUNCIURILE:

O seriă garmondă 6 cr. și timbru de 30 cr. v. a. pentru fiecare publicare

Scrierile nefrancoate nu se primesc. — Manuscriptele nu se retrămit.

ANUL XLVIII.

NR. 46.

Mercuri, 27 Februarie (11 Martie)

1885.

Brașov, 26 Febr. (10 Martie) 1885.

Din mai multe părți se susține și noi încă am primit dățile aceste o indegetare, după care însuși ministrul de culte și de instrucțiune publică Trefort se fi luat măsuri stricte, ca să nu se țină parastase pentru martirii noștri dela 1784—5.

Se ȳice adecă, că d-lu Trefort ar fi adresat cătră toți arhierii noștri români „porunca“ — sit venia verbo — ca să nu suferă de a țină parastase pentru Horia și Cloșca.

Amă întrebunțată cuvântul „porunca“, pentru că numai astfel s'ar putea caracteriza o asemenea procedere a ministrului față cu bisericile noastre autonome într'o afacere ce se ține strîns de actele rituale ale lor. Căci fără porunca, pe cale ordinară, nimeni nu pôte împedea într'unu stată constituțională și în sînul unei biserici recunoscute și autonome, pe credințioșii ei de-a lăsa să se officieze parastase pentru ori și ce creștin, fie mortă de eri, séu de o sută de ani?

„Luminătorul“ afirmă totodată, că și din partea altor arhierii de ai noștri s'ar fi dată ordină oficieloră protopopesă ca să nu țină parastase, dar numai indicând „porunca“ ministrului, fără comentare și espectorări à la Miron. Nu putem ști încâtă se basază această faimă pe adevăr, dar vom stăruia ca să primim informațiuni esacte asupra acelor ordină arhierescă, dacă asemenea ordină există.

Confrații dela „Luminătorul“ au înțelesă foarte bine, că aici se tracteză de marea cestiune, decă autonomia noastră bisericăscă mai plătesce vr'o zală când unu ministru își ia îndrăsnela de a dispune chiar și asupra parastaseloră rituale, ce se țină în bisericile noastre?

Se tracteză de cestiunea, dacă este în competența ministrului de a da permisiune prealabilă pentru săvârșirea acteloră rituale în bisericile noastre?

Unde rămâne în casulă acesta dreptulă autonomă ală bisericii?

Reservându-ne de a reveni mai pe largă asupra acestei importante cestiuni, după ce vom primi datele necesare, vom pune ađi înaintea ochiloră cetitoriloră noștri următoarele importante aprețări ce le face „Luminătorul“ din incidentulă fatală circulară a Metropolitului Miron:

„In restimpulă de unu an, acesta ar fi ală doilea casă prin carele esperiamă, că simplă „vointă“ ori încercare de ingerință a ministrului, străbate ca fulgerulă prin dăgele vasului autonomă și-și câștigă respectare, validitate și încuviințare! Și când asta se întemplă — atunci puțină mai împörtă că dogile vasului mai rămăsău întregi ori ba? Puțină mai împörtă nemotivată credință deșertă: că ele suntă manținute întregi și bine (?) alcătuite. Vasulă e spartă ori găurit și pace.

Puțină mai împörtă atunci credința că de faptă avemă autonomă și există recunoscută autonomia noastră, când ea nu ne scutesce de ingerința străină nici cătă e negru sub unghia; când o simplă vointă și încă nemotivată, nejustă, necalificabilă, ajunge ca în biserică noastră să se facă opriri ori abateri dela îndreptăririle ce le avemă acordate în legea pozitivă!

Ori ce omă cu pricepere sănătósă va înțelegă că totă autonomia noastră — între astfel

de împrejurări — este numai o fantomă, și cumcă ea mai rușinată, mai blamată și mai batjocurită este atunci, când în dragulă cuiva se face abusus de dînsa, decătă când prin forță majoră ea ar fi călcată în picioră.“

## Anglia și Rusia.

Anglia și Rusia suntă cei doi mari bălauri, cari vor să se ia la luptă, nu în Europa, ci în centrulă Asiei. Acestea două state puternice se pândesc și se urmăresc de unu șir de ani, pasă de pasă. Mai erialtăeri cerulă politică se întunecă prin scrierile sosiseră din centrulă Asiei la Londra, domnițorea mărilor și a Indiilor, dară acuma pare, că puțină s'a mai răsbunată cerulă politică, pentru că în Londra se fi sosită dela guvernulă rusescă o depeșă, care ne face a speră, că cërta pentru fruntariile afganistane se va aplană într'unu modă pacinic. Dacă cërta dintre Rusia și dintre Anglia se va împacă astfel, ca amândouă părțile să-și țină pozițiunile actuale, atunci totă numai Rusia este căștigată, pentru că ea prin înaintarea trupeloră sale s'a apropiat de Herat și totă deodată și de India.

Dară deocamdată lumea pune multă mai puțină preț pe asigurarea granițelor indiene și pe asigurarea imperiului indică ală națiunei englese, decătă pe mântuirea păcii. Dară dacă conflictulă dintre Ruși și dintre Engleză nu se pôte încunguiară altfel decătă prin aceea, că Engleză trebuie să lase pe Ruși în pozițiunile loră actuale, să voră necăji puțină flegmaticii Engleză, dară apoi să va bucură totă Europa, că se delatură pericolulă unui mare răboiu.

Astăđi nu putemă ȳice cu totă certitudinea, că Anglia și cu Rusia să va înțelegă pe calea păcii, ci trebuie să ne mulțămimă numai cu probabilitatea îmbucurătoare. Dară bieții Engleză astăđi se află într'o pozițiune de totă ciudată și critică, pentru că pe de-o parte suntă rău incurcați în Egipt și nu știu ca pământulă cum să iasă cu fața curată din acestă labirintă politică, ără pe de altă parte le-au sărită în spate cancelarulă dela Berlin și a vorbită aspru mai deuăđile în parlamentulă Germaniei în contra Angliei pentru unu lucru de nimica, pentru o telegramă ce o publicase ministrulă de externe englesă în cartea vênătă. Lui Bismarck i s'a pusă îndată în nasă acestă lucru și s'a vërșat mânia asupra Englesiloră în fața parlamentului german și mai cu sémă în fața democrațiloră social. Dară Bismarck nu s'a mulțămită numai cu atăta, ci a trimesă pe fiulă séu contele Herbert Bismarck la Londra, ca să facă pe lordulă Granville ministrulă de externe ală Angliei, ca să declare în camera lordiloră că elă a greșită față cu Bismarck și că își recunoscă greșala. Granville în fața lui Herbert Bismarck ca reprezentantă ală tată-séu și în fața lordiloră a declarată, că a alesă espreșiuni nepotrivite și a provocată neînțelegeri. Lordulă Granville a adusă unu sacrificiu, că a ținută de o necesitate politică de a împacă pe Germania și pe puterniculă ei conducătoră și spre a ajunge scopulă acesta n'a cruțată nici simțământulă națională englesă, nici demnitatea sa proprie. Bismarck pôte fi pe deplină mulțămită, pentru că Granville și-a cerută scusele sale pentru tôte cuvintele căte i-au scăpată în contra marelui și puternicului diplomată. După ce-și ceră Granville cum știu mai bine scusele sale, încercă pe Germania cu laudele cele mai mari ȳicendă, că nu este nici o țără, în care să aprețieze tôte clasele pozițiunea cea însemnată, ce s'a căștigată Germania dela unirea sa, ca în Anglia. Espreșiunile cele măgulitoare ale ministrului engleză față cu Bismarck și cu Germania arată destulă de clară cătă preț pună Englesii pe amiciția Germaniei.

Tocmai acuma, ȳice „N. fr. Presse“, Anglia are mare lipsă de serviciile Germaniei, ca să o scotă din incurcătura cu Rusia, pentru că aliata sa Italia față cu Rusia nu-i pôte face multă trebă. Apoi numai Bismarck și cu Germania potă împacă pe Engleză cu Ruși de o cam dată în Asia și potă face, ca Rușii să se oprască în drumulă loră cătră Afganistan și cătră posesiunile Engleziloră din India. Acuma după ce prințulă Bismarck s'a căpătată destulă satisfacțiune chiar din partea lui Granville, care l'a v-

țemată prin publicarea telegramăi în cartea vênătă, nu va mai fi mînios pe Anglia și de dragulă păcii europene va căuta să împace pe Rusia cu Anglia, fără de a suferi ca să se jignescă cătuși de puțină interesele Angliei în favorulă Rusiei, care năsuesce în totă chipulă a pune ađimăne labele sale pre Indii și a face prin aceea să cedeze Anglia la Bosforă în favorulă Slaviloră din peninsula balcanică, pentru care s'a vërșată Rusia sângele mai bine de o sută de ani.

## SCRIRILE ȳILEI.

In „Intrunirea literară“ din Joia viitoare 28 Faură d. prof. I. C. Panțu va trata unu subiectă interesantă din trecutulă Moldovei.

—0—

In Sinodulă de Duminecă ținută la biserică Sf. Nicolae din locă, comitetulă parochială a prezentată socotelele pe anulă 1884. Sinodulă a alesă o comisiă în personele d-lor: G. Bellisimus, I. Socaci, I. C. Panțu, G. Mășgăreanu și G. Navrea, ca să revideze socotelele bisericii. Tôte actele și petițiunile ce se voră adresa cătră comitetulă parochială se voră transpune acestei comisiuni.

—0—

Dumineca trecută 24 l. c. s'a ținută adunarea generală a societății tineriloră comercianți din locă, sub conducerea d-lui Nicolau Senius. S'a citită raportulă despre activitatea comitetului provisoră și s'a alesă unu comitetă nou pentru anulă viitoră. Ne-a făcută o bună impresiune discursulă de deschidere ală d-lui Senius, în care a apelată la membri, ca să conlucreze cu toții spre validitatea devisei ce'i pusă în fruntea statuteloră. Este foarte îmbucurătoră că tinerii comercianți în societatea dumnealoră pună pondă așa de mare pe dezvoltarea membriloră în științe în genere și în specială în științele comerciale. Auđimă cu plăcere că noulă comitetă va face totă posibilulă de a avea unu locală potrivită pentru a se aduna și a discuta cestiuni comerciale-economice. Despre activitatea ce o va desvolta ténăra societate vomă raporta regulată.

—0—

Adunarea generală ce se va țină în Clușiu pentru constituirea reuniunii de maghiarizare s'a amănată pe ȳiua de 12 Aprilie, din cauza că fișpanii (prefecții) voră fi ocupați în camera magnațiloră cu proiectulă de reformă ală acesteia și până atunci nu voră pută lua parte la adunare. Pe de altă parte deputatulă Beksics va cutriera unele ținuturi, pe unde va țină conferințe făcendă propagandă pentru maghiarizare. Călătrria sprincenată!

—0—

„Viitorulă“ spune că, cu ocaziunea unei convorbiri cu Dr. Diaconovică, contele Angelo de Gubernatis, scriitorulă italiană care a petrecută câteva săptămăni în Pesta, a declarată, că pe lângă deosebită simpatia, ce o păstrăză pentru poporulă română, nu se pôte mulțămi cu informațiuni primite din a doua mână séu căștigate în decursulă unoră ore fugitive la Clușiu unde va sta 3 ȳile, ci va veni încă în acestă ană séu în anulă viitoră, ca să petrecă mai multe săptămăni între Romăni din Ungaria și din România. Contele a mai declarată, că pe unu Italiană nu'lă pôte preocupa nimenea față cu Romăni și ca dovadă pentru simpatiile sale a ȳisă că și-a propusă seriosă să învețe limba română în timpulă celă mai scurtă.

—0—

Dintre cei 11 deputați romăni diu camera ungară, 3 aparțină partidei naționale cu programa din Sibiu: Vincențiu Babeș, Traiană Doda și Petru Truța; 1 aparține partidei opoziționale moderate: Petru Mihală, ăr 7 partidei tisaiste: Dr. Iosifă Gală, Alexandru Romană, Atanasiu Raț, Ionă Beleş, Constantină Gurbană, Georgiu Serbă și Gerasimă Vegșeu

—0—

Preoții din țera Bârsei, comitatulă Brașovului, au luată hotărîrea a înființa o reuniune preoțescă. Scopulă acestei reuniuni este: a) progresulă preoțiloră în literatură și cultură; b) ajutorarea loră materială.

—0—

Diarele din Bucuresci ne aduc scirea, că guvernul român a denunțat convențiunea comercială cu Austro-Ungaria și a și espedat denunțarea la Viena.

—0—

Comitetul societății macedonene din Bucuresci »Lumina« se ocupă, ca să organizeze pentru anul viitor în Bucuresci o expozițiune a Macedoniei române de industrie casnică, armurăria, argintăria, diverse obiecte de artă și curiositate, producțiuni alimentare, vinuri, etc. »Voința Națională« dăce că chiar artiștii și furnizorii palatului Sultanului vor contribui la această expozițiune, ală cărei scop este d'a arăta lumii valoarea artistică și productivă a poporului român de peste Balcani.

—0—

Mai mulți tineri au luat inițiativa ca, prin subscripțiune publică, să ridice o statuă poetului Dumitru Bolintineanu, dăce »Românul«. Acești tineri s'au constituit în comitet de inițiativă sub patronajul M. S. Reginei. Președinte s'a ales d. Vasile Alexandri.

—0—

»Amicul Poporului« este numele unui nou ziar ce apare de două ori pe săptămână în Craiova. 'I urămă viață!

## Răspuns la „o nedumerire.“

Brașov, 18 Februarie.

II.

Cătrănul colegilor dela »Tribuna« a luat foc în urma unui articol ce l'am fost reproducu din »Ellenzék« la »cronică« în Nr. 40 ală fôiei năstre. In acelu articol fôia maghiară face temenele și aduce mulțumirile sale »Tribunei«, care »i-a deschis ochii ca să pôtă vedă mai bine primejdia,« ce amenință Ungaria din partea pretinșilor »socialiști« și »iredentiști« din România.

»Tribuna« în loc să se deschidă și ea ochii și să-și vedă păcatele, și în loc să răspundă lui »Ellenzék« găsesce cu cale a se lega de noi dăcându:

»Suntem în adevăr mișcați de atențiunea colegială a fraților dela »Gazeta«; am dori cu tôte aceste să scim un lucru: De ce ore când e vorba de ceea ce am dăis noi, simpatici noștri colegi nu cităză cuvintele năstre, ci ne presintă în haina, în care un ziar maghiar ni-a prezentat publicului maghiar? Acesta ni-ar împinge la presupunerea, că pentru colegii noștri nu este importantă ceea ce am dăis noi, ci efectul, pe care ar pută să-l producă asupra publicului ceea ce un ziar maghiar dăce că am dăis. Ori și cine punându cele dăse de noi alătura cu cele reproduce de »Gazeta« după ziarul maghiar, se pôte convinge că este multă rea credință în această atențiune colegială, fiindcă noi nu am dăis ceea ce ziarul maghiar spune că am dăis și în deosebă nu avem darul de a se ne folosim de termenii nespălați și de a găsi tonul ordinar, cu care ne presentă »Gazeta« după ziarul maghiar.»

In numărul următor (43 dela 23 Febr. a. c.) cei dela »Tribuna« să laudă »că au conștiința că nu este nici o umbră de gând rău în cugetul lor.« Dacă colegii dela »Tribuna« ar fi ômenî cu cuget curat și fără nici un gând rău în sufletul lor, atunci ei vedându, că după o tăcere atât de îndelungată, în care

»Tribuna« a putu să-și »desvôlte« în »tignă« și »nejignită« producțiunile ei stilistice înaintea publicului român, vedându, dăcem, că după atâta timp »Gazeta« vine și reproduce câte-va pasaje dintr'un ziar maghiar, asupra unor spectatorii ale »Tribunei« într'o cestiune de »interes public«, numai cu litere mici, sub rubrica »cronică,« fără a face vre o observare, trebuia să-și dăce: Nu se pôte ca colegii noștri dela »Gazeta« să urmărescă vr'o tendință era față cu noi prin reproducerea acelor șire, căci dacă ar fi avut această tendință ar fi tradus în întreg articolul din »Ellenzék« și ar fi mai scris și ea unul cu litere mari pe lângă el. Care a putu fi dar scopul ei? Negreșit că numai acela de a ne dă un avertisment spuindu-ne indirect: vedeți ce rezultate producă imbecilitățile văstre!

Așa trebuia să raționeze cei dela »Tribuna« dacă aveau cugetul curat. Ori dora ei în navitatea prunciei lor au fost de părere, că »Gazeta« de aceea a tăcut până acuma pentru că s'ar fi simțit slabă față cu dănsii? Credeau ore ei că chiar acum »Gazeta« n'a cutezat să eșă pe față ci numai așa pe de lături a voit să aplice o lovitură »Tribunei«?

Rău s'au înșelat colegii noștri dacă au presupus despre noi o asemenea slăbiciune după ce ei înșiși recunosc, că »nu ne lipsesc curajul opiniunilor.«

Dar colegii noștri dela »Tribuna« nu sunt leali și cu cuget curat. Cum ar pută dă să presupună la alții o altă purtare? Dumnelor cităză cu predilecțiune proverbe germane. Le vom aduce aminte de unul, care se potrivește cu purtarea lor: »Wie der Schelm ist, so denkt er.«

Dovadă, că cei dela »Tribuna« n'au cuget curat, sunt însinările grozave, ce ni-le adresează din incidentul acelei simple reproduceri. Dacă ei sunt așa de convinși, că bine au făcut, când au căutat să alarmeze țera asupra primejdiei închipuite, ce o-ar amenință din partea României, fiindcă a apărut și acolo un organ socialistic când în Ungaria apar de mulți ani încôce dăci de foi socialiste; dacă ei sunt așa de siguri, că bine au făcut, atunci de ce fi genăză laudele lui »Ellenzék,« de ce n'au curajul opiniunilor lor în fața temenelilor unguresci, când știu să fie așa de »hotărâți« și de »cutezători,« de câte ori să tractăză de denunțarea vr'unui grôznic complot clocit pe hârta?

Eată ce dăci »simpatici« noștri colegi în numărul »Tribunei« dela 23 Februarie:

»Gazeta Transilvaniei« este cel mai vechiu ziar român, luptă de cincă-deci de ani acum pentru drepturile nămului românesc, nici-odată însă ea nu a susținut cauza română cu hotărârea, nici-odată cu îndrăsnela, cu care a susținut »Tribuna«: putem să-o facem, pentru-că nu întră frica în inima omului, care se știe pe calea cea drăptă și are conștiința, că nu este nici umbră de gând rău în sufletul lui, nimic neertat în scopurile ce urmăresce, că numai dorul de bine îl povățuesce.»

Nu este acesta o nouă suspiționare a intențiunilor năstre? Dăce »Tribuna« că ea pôte fi mai »hotărâtă« și mai »cutezătoare« ca »Gazeta« pentru că »n'are gânduri rele« și »nu urmăresce scopuri neiertate.« Nu dăce ea prin această indirectă că »Gazeta« deși are »curajul opiniunilor« totuși »nu pôte fi« așa de »hotărâtă« și »cutezătoare« ca »Tribuna,« pentru că urmăresce scopuri neiertate?

Ori dora nu vor voi să declare cei dela »Tribuna« că alta au scris și la alta s'au gândit? — Una din două, ori s'au gândit așa cum au scris și atunci sunt de rea credință, ori au scris altfel de cum au gândit și atunci sunt ignoranți și nu le putem dă o povață mai bună de cât să asvêre condeiul din mână.

Este ridicul când »Tribuna« se îngâmă cu pretinsa ei »hotărâre« și »îndrăsnela«. Ferescă-ne Dumneșu de astfel de »hotărâre« și »îndrăsnela« în susținerea cauzei române, cum e aceea, pe care a documentat »Tribuna« scriindu în numărul 30 dela 8 (20) Februarie 1885:

»Țera românească e o mlăstină, în care se scurg tôte existențele problematice ale țerilor din Orient... Ômenii, cari fac viața publică a României sunt pulberați; prea mulți dintre ei și-au petrecut tinerețele în mlăștinele Parisului... unde au luat deprinderile existențelor catilinare...»

»Românul atât aici cât și peste Carpați nu umblă după idei: El vrea să aibă hrana de tôte zilele adăpostul lui sigur și tigna lucrărei pacnice: nu-i trebuie nici un drept dacă le are pe aceste...»

Ferescă-ne Dumneșu de-o apărare a cauzei cum o face »Tribuna« scriindu mai departe în nr. 40 dela 20 Febr. 1885:

»Situatiunea ce ni s'a creat în urma catastrofei dela 1866 a ajuns a fi atât de nesuferită, încât tôte straturile societății năstre sunt cuprinse de-o agitațiune febrilă și din și în și totu mai mult se pronunță în masele poporului înclinarea de-a se resuflă prin o acțiune violentă și totu mai tare străbate în clasele culte temerea, că în curând nu va fi cu puțință să preîntimpine nenorocirea ce vine cu repeđiciunea unei calamități elementare asupra năstră. Sunt cu tôte aceste ômenî, Români ca noi, cari doresc izbucnirea, o așteaptă cu nerăbdare, ba lucrăză chiar ca ea să vină câtu mai curând. Din norocire aceștia nu sunt în mijlocul nostru, deși din uijlocul nostru sunt ești; deși îi lăgă cele mai sfinte amintiri de noi și de pământul țerei năstre...»

Ce »anume« serviciu crede a fi adus »Tribuna« cauzei române prin aceea, că a înfățișat Ardélul ca un butoi împut cu dinamită, afirmându totodată că sunt socialiști români dincolo, cari să pregătesc a dă foc acestui butoi?

Cu ce scop și pe ce temeiu descrie »Tribuna« nemulțămirea poporului român astfel ca și când el s'ar află în ajunul unei revoluțiuni?

Și apoi organul metropolitan din Sibiu, care de mai multe luni secundăză bărbătesce pe »Tribuna« în afirmarea, că poporul român este înclinat la fapte nesocotite, totu se mai miră, că gendarmeria a fost pusă

## FOILETONU.

### Carmen Sylva.

»Aus Carmen Sylva's Leben« de Natalie baronesa de Haekelberg. Heidelberg 1885. Librăria universității a lui Winter. (Urmare și fine).

La perfecțiunea ființei ei a contribuit foarte mult și călătoriile, ce întreprinse prințesa Elisabeta cu mătușă sa, cu marea prințesă Elena din Rusia, o femeie foarte însemnată. Rusia, Italia, Elveția le cunosc astfel prin cipeșă Elisaveta și deși ceremonialul vieții de curte o obosea, totuși convenirea cu personalități distinse — pe cari marea prințesă scia să le adune în jurul ei pretutindenea — o însuflețea mai mult și în viața cea mai sgomotoasă scia să-și reserveze totdeauna câteva ore pentru studiu serios și meditare. Acesta fu pentru prințesa Elisaveta de Wied, în tôte împrejurările, o necesitate. Mărtașă ei, pe care ea lă iubia așa de fanatic, și carea urmă, pe cand ea petrecea în Rusia, o suportă — deși această lovitură fu adencă pentru dănsa — cu un stoicism religios.

Dăce deși prințesa se bucură de călătoriile și de impulsurile, ce ele îi presentau, totuși totu așa de bucură se întorcea totdeauna în liniștitul și iubitul Monrepos, la scumpa ei mamă, la viața cea liniștită în castelul de lângă frumosul Rinu. Viața ei internă se desvôltă din ce în ce mai intensiv, totu mai activ sim-

țul ei de binefacere. In general se dorea într'un cerc de activitate din ce în ce mai largă și fiindcă chiar pe acelu timp un Hohenzollern se urcă pe noul tron ală României, glumea ea, — fără de a-i fi trecut vr'odată prin minte ce i-a otărită soarta — că acesta ar fi unicul tron, ce ar putea atrage, pentru că acolo în depărtatul Orientu este încă mult de făcut.

Intr'aceia ambiția ei se mărginea numai la dorința de a deveni »învățătoresă,« și-și propuse dăci a întemeia un seminar și a-și dedica în viitor timpul și puterile spre cultivarea tinerimei. Mama prințesei se învoi cu acestu plan, însă cu condițiunea, ca ea mai înteu să isprăvesc cursul pedagogic și să facă esamenele de lipsă. O întâlnire din întâmplare — după cum credea prințesa — cu principele Carolu ală României în orașul Kolonia, îndreptă soarta ei pe căi mai mari. Așa de iute cuceri el inima prințesei, încât aceasta, ne mai așteptându vr'unu terminu de cugetare, primi numai dăcătă peșirea principelui.

Și acum, ca prințesă domnitore, ajunge ființa ei la o desvôltare întregă și armonică cu multilateralitatea sa. E demn de admirat, ceea ce Elisaveta din România a desvôltat în timp așa de scurt de un deceniu și jumătate, pentru țera sa. Abundanța institutelor pe cari le-a întemeiat pentru scopuri de cultură, mulțimea reuniunilor pentru ridicarea puterii de muncă și așa a bunei stări, este foarte însemnată. Și este demn de amintit, că tôte acestea instituțiuni s'au dovedit de pline

de viață și foarte folositoare. Eță un exemplu a influenței ei celei mari:

Mai înainte vreme tôte materiile pentru îmbrăcăminte armatei și pentru institutele publice se procurau din străinătate. Din îndemnul reginei Elisaveta se făcără școle de țesut, industria de casă în astă direcțiune se organiză și sumele cele considerabile ce se duceau pe fiecare an (pentru rufe) în străinătate, rămănu acum populațiunii din țera. Un ală doilea exemplu: o reuniune, care avă de scop a da de lucru brut femeilor sêrace și carea înainte cu dăce ani da de lucru numai șese femei, ocupă astăzi cu lucru o miă. Cu o ochire înțeleptă începe prințesa fiecare din întreprinderile sale, asigurându-le mai înteu de tôte durabilitatea și astfel apoi se desvôltă de sine și naturalu pentru o perfecțiune mai mare. Astfel se disting și institutele de cultură fondate de dănsa, prin aceea că ea nu țintesc — după cum pre adesea se întâmplă — a ajunge scopul numai dăcătă la început. Totu ceea ce ea crează — fie în orice direcțiune — zace pe o basă solidă și sănătoasă, a cărei urmare este desvôltarea naturală progresivă. Cătă de minunat se potrivește instrucțiunea serioasă și diligență fetiței celei tinere cu faptele prințesei. Și întru câtu îi zace la inimă progresul și interesele supușilor săi, dovedesc d. e. și aceea, că preste vară — la Sinaia — pôtă costumul național, un exemplu, ce de sine se înțelege a aflatu imitare nu numai la damele de curte, ci în general și în societate, și astfel

în mișcare, când s'a aușit că Românii vor să facă parastase lui Horia!

Noi ne dăm totă silința să dovedim înaintea Tronului și a opiniunii publice din țară și diu afară, că în lupta noastră dreaptă nu vom nicidecum să ne luăm refugiu la acte nelegale și că nu agităm, ci ne luptăm cu credință și lealitate pentru egala îndreptățire națională, ăr „Tribuna“ vine și ne acuză că suntem înclinați, noi Românii, de a ne răsufli printr'o acțiune violentă și în numerii săi mai recentți merge până a ne însinua și nouă celor de aici, că am fi hotărâți a face cauză comună cu „elementele subversive“ de dincolo.

Hară Domnului, destul de ageri suntă agenții polițienesci a-i d-lui Tisza și până acuma încă n'au fost în stare se arăte un singur casu, că poporul nostru s'ar gândi la acte necocotate. Nu înțelegem de unde vine zelul „Tribunei“ de a concură cu ei în descoperirea complotelor închipte.

## CORESPONDENȚA NOSTRĂ DIN COMITATE.

Din jurul Gurghiului, în 20 Februarie 1885.

Domnule Redactor! În interesul adevărului și pentru ca și altcum să mai scim cum stăm cu unele afaceri de ale noastre private, vă comunică următoarele:

Noi cei ce ne aflăm în jurul Gurghiului scim că defunctul Ioan Popu Maior din Reghinul săsesc, pentru inteligența română aflătoare în acest ținut, a dăruit biblioteca sa constătătoare din mai multe opuri în diferite limbi ale patriei — un tesaru, care aș preste totu locul din partea inteligenței române este luat la desbateri serioase: că adevă cum s'ar pute înființa astfel de bibliotecă salutare scopului național, din cari și cei lipsiți de mijlocele recerute la procurarea de diferite opuri, se pot gusta din nectarul muselor. Scim mai departe, că în 8 Ianuarie 1879 d. Daniil Farcașiu ca notar cercual, pentru consultarea pe viitor și aducea în ordine a numitei bibliotecă, a conchemat o ședință în opidul Gurghiu, carea a fost bine cercetată de inteligența română din jur, cu care ocaziune s'a strins prin colecte o sumă frumoasă de bani sub titlul „fond pentru bibliotecă.“

Mai departe totu în 1879 în comuna românească G. Hodacu s'a ținut și o petrecere cu joc în folosul bibliotecăi sus amintite, carea asemenea a fost de publică bine cercetată și a rezultat un venit frumos. Scim în urmă că cu ocaziunea ședinței a doua, carea s'a ținut totu în opidul Gurghiu în 9 Mai 1879 ăra s'a strinsu o sumă frumoasă de bani pentru fondul bibliotecăi sus numite etc.

Acum după ce din anul 1879 până în ziua de azi, nimic nu scim cum se manipulează banii încuși în fondul bibliotecăi, nici cum stăm cu bibliotecă donată de defunctul de piă memoria G. P. Maior, mai există acea în faptă ori nu? Cine și în ce formă a folosit atâtea opuri de însemnătate? Despre toate acestea facem întrebare pe calea publicității și rugăm pe d. Daniil Farcașiu, carele a făcut pașii primii în obiectul sus amintit, să binevoiască a ne da deslușirile necesare, ca așa să ne putem pune barem pe viitor în ordine, și până a nu se înrădăcina răul indiferentis-

și în astă direcțiune dând un nou sbor industriei de casă. Precum pentru totalitate așa este regina plină de un interes călduros și activu pentru singuratic — fără să obosască vr'odată. O sentință a principesei în această privință o caracterizează mai bine. Ea observă odată: „Mi ăra neplăcutu a pronunța ceva la audiențe, ce nu simțem într'adevăr. Ca să nu spunu neadevăr, m'am silitu a simți interesul, ce-lu arătam. Fiecare om e demn de simpatie. Acum mă interesează toți oamenii și-i aflu pe toți interesanți. Nici audiențele nu mă mai supără, din contră mă bucur de ele. Celu mai micu lucru, ce-lu face omul, trebuie întregu făcutu, decât vrei să isbutesc; celu mai micu lucru, ce este, trebuie să fiă întregu, decât în generalu vrei să fie ceva.“

S'ar crede că, ocupată cu o activitate practică așa de estinsă și minuțioasă, nu-i mai rămâne nici gându nici timp pentru vr'o producere artistică proprie și totuși și în astă privință s'a dezvoltat mai înainte pe tron, și din România cunoșce lumea germană pe Carmen Sylva o iubesc și o apreciează. Cu toate că Elisaveta de Wied, încă din alu 16-lea anu alu vieții sale, și-a notat toate poeziile, ce ea a creat, totuși nici cele mai iubite și mai deaprobe persoane ale ei, n'au fost atât de favorisate ca să-și câștige cunoșcință despre ele și s'a mulțumit numai cu îndestularea boldului poetic alu ființei sale în ascuns. Principesa a fost ceea ce a adus pe poetă la lumina lunei. Dorința de a face accesibilu tesarul poeziei populare române și în patria ei, de a

mului, să-lu curăm, pentru că d-sa scie despre totu lucrul, și credem că răspunderea despre ceea ce s'a făcut până acum s'ar fi trebuit să se facă, cade asupra d-sale; ceea ce sunt de firmă credință că fără a lua în nume de rău că-lu provocăm pe această cale, și va face sacra datorință fiindu la mijlocu binele comun. Unu fiu alu națiunei.

## Raportul secretarului generalu asupra lucrărilor academei române în decursul anului 1884—1885.

(Urmare.)

d) Din colecțiunea lui Hurmuzachi, îndată după terminarea volumului IV, partea 2-a, s'a pus la tipar vol. V, care va cuprinde documentele privitoare la anii 1650—1700. S'au tipărit până acuma 2 côle (8 pagine).

e) Din „Fragmente zur Geschichte der Rumänen“ s'a publicat în decursul anului volumul III (de 514 pagine) din care erau tipărite până la sesiunea trecută 24 côle. Acestu volum cuprinde studii asupra istoriei țerilor române dela mórtea lui Mihaiu Vitézulu până la pacea dela Carlovitz. Apoi s'a început tipărirea volumului IV, din care s'au tipărit până acum 23 côle (368 de pagine).

Astelu publicațiunea Hurmuzachi conține astăzi: „Documente privitoare la Istoria Românilor“ culese de Eudoxiu de Hurmuzachi:

Vol. III, (1576—1599). Cu portretul lui Mihaiu-Vodă Vitézulu.

Vol. IV, Partea I, (1600—1650). Cu portretul lui Mateiu Basarab.

Vol. IV, Partea II, (1600—1650). Cu portretul lui Vasile Lupu.

Vol. V, (1650—1700). Sub presă.

Vol. VI, (1700—1750). Cu portretul lui Dimitrie Cantemir.

Vol. VII, (1740—1818). Cu portretul lui Grigore Ghica.

„Fragmente zur Geschichte der Rumänen“ von Eudoxius Freiherrn von Hurmuzachi:

Vol. I. Istoria Românilor înainte de fundarea Principatelor, și Istoria Principatelor dela fundarea lor până la pierderea independenței.

Vol. II. Istoria bisericăscă a Românilor din Transilvania.

Vol. III. Istoria Principatelor române dela mórtea lui Mihaiu Vitézulu până la pacea de Carlovitz.

Vol. IV. Sub presă.

Fragmente din Istoria Românilor de Eudoxiu Baron de Hurmuzachi. Tomul I.

III. Cercetări și explorări științifice.

Cu ajutorul sumelor pe cari Camera le-a pus la dispozițiunea Academei ne-a fost cu putință în sesiunea trecută a dispune unele cercetări științifice de naturi deosebite.

1. Colegul nostru d-lui Odobescu i s'a pus la dispozițiune 5000 lei pentru a continua cu facerea copiilor de documente din arhivele Ministerului de esterne din Paris, cu privire la istoria țerilor române. Această lucrare s'a continuat, și în decursul anului s'au primit 46 fascicule (192—237), din cari unele continuă colecțiunea primită în anul trecut, ăr altele o completează.

Această colecțiune de documente va fi peste puținu timp publicată, precum s'a arătat mai sus.

2. De asemenea în sesiunea trecută aș pus la dispozițiunea colegului nostru d-lui G. Barișu suma de 5000 lei pentru a aduna documente istorice privitoare la Români. D-sa va face o relațiune despre lucrările sale în această privință.

3. Colegul nostru d-lui V. Babeșu s'a însărcinat în urma cererii sale, cu facerea de cercetări archeologice în părțile Banatului, spre care scopu i-s'a pus la dispozițiune suma de 1000 lei. D-sa va binevoi asemenea a prezenta Academei relațiune în scris asupra resulta-

căștiga amicii în poporul germanu pentru acestu tesaru, o conduse pentru prima oră în publicitate. Spre acestu scopu studiă ea mai înainte cu serioșitate legile metrică și ale poetice, de ce până atunci se temea, ca nu cumva să-și tradeze dulcele ei secretu. După ce însă primul pasu era făcutu prin traducerea tradițiunelor populare și și-a asigurat pozițiunea sa de stăpână preste formă, urmă iute o poezie după alta: „Sappho“, „Hammerstein“, „Ueber den Wassern“, „Leidens Erdengang“, „Jehovah“, „Meine Ruhe“, și ori care altă aparițiune, dovedea înalta dezvoltare a talentului ei, prezentau frumosul.

Seriositatea și înălțimea cugetelor, intensitatea simțământului, priceperea nobilă a vieții sunt ceea ce caracterizează toate poeziile Carmen Sylvei. Precum pentru alții spre bucurie, așa i-a fost pentru d-nsa, creațiunea sa poetică, spre mângăere în timpurile cele triste de grea bolă, în acele dureroșe zile, când regina Elisaveta și perdu unica și multu iubita sa fetiță.

Cercului celui mai mare și zelosu de cetitori ai Carmen Sylvei, va fi de două ori binevenită cartea baronei Hackelberg. Și într'adevăr, cine nu se va bucura de aceea iconă descrisă în așa simple linii: a unei femei nobile; a unei domnițore, ce stă pe cea mai înaltă treptă a misiunii sale; a unei poete talentate, — trei frumoșe figuri într'una singură.

Comunicată de

Viena, 4 Martie 1885.

I. Merou.

telor obținute prin explorările D-sale, fiindu de celu mai mare interesu ca aceste relațiuni să se publice în anele noastre.

4. Prin nenorocitul incendiu dela 24 Martie vă aduceți aminte că bogatele și prețioșele colecțiuni ale museului botanicu au fost cu totul nimicite. Spre a ușura durerea ce această pierdere a cauzat colegiulu nostru D-lui Dr. D. Brândză, activității căruia se datorea formarea acelei colecțiuni, D-vostă v'ați grăbitu a pune la dispozițiunea sa suma de 2000 lei spre a ajuta restabilirea acelor colecțiuni. Pierderea cea mare a fost recunoscută de totă țera și urmarea a fost ca museulu botanicu este astăzi aproape cu totul restabilitu. D-lui Dr. Brândză va binevoi a vă face o relațiune asupra stării colecțiunilor puse sub a sa direcțiune.

5. Dotațiunea museului de anticități de 10,000 lei, s'a datu pe anul trecut Academei de către Camera, pentru ca ea să se cheltuiască sub controlul Academei.

Din această dotațiune jumătate a fost destinată pentru diferite cumpărări pentru Museu. Această sumă s'a cheltuit aproape întregu pentru mai multe obiecte cumpărate în urma cererilor Directorului, după cum veți vedea din raportul asupra operațiunilor casei.

A doua jumătate a fost destinată anume pentru continuarea explorărilor archeologice dela Adam-Clissi și pentru aducerea la Museu a anticităților găsite în aceea localitate. D-lui Directoru alu Museului a fost impeditu în acestu anu de a continua aceste lucrări, și din această cauză suma a rămasu aproape întregu necheltuită, însă este rezervată pentru a se cheltui în anul viitoru, conformu dorinței guvernului

## IV. Concursurile.

Pentru sesiunea anului acestuia erau publicate trei premii; pe deoparte premiile anuale: Marele premiu Năsturelu carele este a se decerne pentru o scriere în limba romănu cu conținut de ori-ce natură care se va judeca mai meritorie printre cele publicate în anii 1881—1884; apoi Premiulu Statulu Heliade-Rădulescu care este a se decerne unei scrieri în limba romănu cu conținut literaru care se va judeca mai meritorie printre cele publicate în anii 1883 și 1884.

La aceste două premii s'au prezentat până la termenul regulamentaru, 31 Decembre 1884, următoarele publicațiuni, cari au fost trimise fără întârziere comisiunii respective spre studiere:

1. Cursu elementaru de gramatică românească. Partea I Etimologia de Vasile Ionescu, Iași 1884

2. Legile istorice care explică limba romănu de Vasile Ionescu. Iași 1884.

3. Ludovicu XIV și Constantinu Brâncovenu. Studii asupra politicei franceze în Europa resăritenă de Ionescu-Gion. Bucuresci 1884.

4. Memoriile geologice ale școlei militare din Iași. Memoriulu I. Studii geologice și paleontologice asupra unor țărimuri țerțiare din unele părți ale României de G. Cobălcescu. Bucuresci 1883.

5. Studiu asupra Constituțiunei Românilor s'au explicarea pactului fundamentali din 1 Iulie 1866, de G. G. Meitani. Fasciculu IX. Bucuresci 1883.

6. Manualu s'au călăusa cetățenulu în materie judiciară de Ionu Rădoi. Bucuresci 1884.

7. Negriada, epopeă națională, de Ar. Densușianu. Partea II. Bucuresci 1884.

8. Teoria lui Rösler. Studii asupra stăruinței Românilor în Dacia Traiană de A. D. Xenopolu. Iași 1884.

9. Raportulu generalu anualu asupra învățământulu, presintatu D-lui Ministru de Instrucțiune Publică și Culte de Spiru C. Haretu. Bucuresci 1884.

10. Revoluțiunea lui Horia în Transilvania și Ungaria, 1874—1785, scrisă de documentele oficiale de Nic. Densușianu. Bucuresci 1884.

11. Elemente de tarapeutică și materie medicală de Dr. Z. Petrescu. Partea I, Vol. I. II. III. Partea II. Bucuresci 1884.

12. Manualu de archeologie biblică de Isidoru de Onciulu, Cernăuți 1884.

Totu pentru acestu anu mai era publicat și concursulu premiulu Lazaru pentru celu mai bunu „Studiu asupra agriculturii, industriei și comerțulu în România.“ La acestu concursu nu s'a prezentat nici unu manuscrisu. (Va urmă.)

## TELEGRAME PARTICULARE A „GAZ. TRANS.“

Pesta 8 Martie 1885.

Deputațiunea arhidiecesei gr. orientale, trimisă la Viena în afacerea milei împărătesci, a sosit în Pesta, unde a datu ministrului informațiuni în favorul cauzei.

Sibiu, 10 Martie 1885.

Deputațiunea a sosit eră veselă de rezultatul obținut până acum. Se speră că isbenda va fi a cauzei noastre.

## DIVERSE.

O primărie în incurcatură. — Unu locitoru din Lemberg a lăsat orașulu în care s'a născut o sumă de 1500 florini destinați celei mai frumoșe femei din Lemberg, fără — dice testamentulu, — ca judecătorii să se ocupe despre moralitatea concurentelor. Ediliu din Lemberg cari au să esecute acestu legatu, se află în cea mai mare incurcatură!

Editoru: Iacobu Mureșianu.

Redactoru responsabilu: Dr. Aurelu Mureșianu

**Cursul la bursa de Viena**  
din 9 Martie st. n. 1885.

|   |        |
|---|--------|
| Rentă de aur 4%   | 99.05  |
| Rentă de hârtie 5%  | 94.10  |
| Imprumutul căilor ferate ungare                                 | 147.50 |
| Amortisarea datoriei căilor ferate de ostu ung. (1-ma emisiune) | 99.15  |
| Amortisarea datoriei căilor ferate de ostu ung. (2-a emisiune)  | 122.50 |
| Amortisarea datoriei căilor ferate de ostu ung. (3-a emisiune)  | 110. — |
| Bonuri rurale ungare  | 103.50 |
| Bonuri cu cl. de sortare  | 103.25 |
| Bonuri rurale Banat-Ti-mișu                                     | 103. — |
| Bonuri cu cl. de sortare  | 102.75 |
| Bonuri rurale transilvane                                       | 103. — |

|   |          |
|---|----------|
| Bonuri croato-slavone                         | 103. —   |
| Despăgubire p. dijma de vinu ung.             | —        |
| Imprumutul cu premiu ung.                     | 119. —   |
| Losurile pentru regulara Tisei și Segedinului | 119. —   |
| Renta de hârtie austriacă                     | 83.65    |
| Renta de arg. austr.                          | 84.20    |
| Renta de aur austr.                           | 109.40   |
| Losurile din 1860                             | 139.25   |
| Acțiunile băncel austro-ungare                | 869. —   |
| Act. băncel de creditu ung.                   | 311.75   |
| Act. băncel de creditu austr.                 | 302.75   |
| Argintul — Galbini împărătesc                 | 5.81     |
| Napoleon-1'ori                                | 9.79 1/2 |
| Mărci 100 imp. germ.                          | 60.45    |
| Londra 10 Livres sterlinge                    | 124.30   |

**Bursa de București.**

Cota oficială dela 23 Februaru st. v. 1884.

|                               |           |       |       |
|-------------------------------|-----------|-------|-------|
| Renta română (5%)             | 92 1/4    | Cump. | vënd. |
| Renta rom. amort. (5%)        | 95 1/4    | —     | —     |
| convert. (6%)                 | 89 1/2    | —     | —     |
| Impr. oraș. Buc. (20 fr.)     | 32        | —     | —     |
| Credit fonc. rural (7%)       | 101 1/2   | —     | —     |
| " " (5%)                      | 85 3/8    | —     | —     |
| " " urban (7%)                | 96 1/2    | —     | —     |
| " " (6%)                      | 91 1/2    | —     | —     |
| " " (5%)                      | 84        | —     | —     |
| Banca națională a României    | 1210      | —     | —     |
| Ac. de asig. Dacia-Rom.       | 296       | —     | —     |
| " " Națională                 | 215       | —     | —     |
| Aur                           | 11. 3/8 % | —     | —     |
| Bancnote austriace contra aur | —         | —     | —     |

**Cursul pieței Brașov**  
din 10 Martie st. n. 1885

|                           |            |            |
|---------------------------|------------|------------|
| Bancnote românesce        | Cump. 8.86 | Vënd. 8.88 |
| Argint românesc           | 8.80       | 8.85       |
| Napoleon-d'ori            | 9.78       | 9.80       |
| Lire turcesce             | 11. —      | 11.04      |
| Imperial                  | 10. —      | 10.02      |
| Galbeni                   | 5.70       | 5.76       |
| Scrisurile fonc. „Albina” | 100.50     | 101. —     |
| Ruble Rusesci             | 128. —     | 129. —     |
| Discontul                 | 7—10 %     | pe an.     |

Numere singuratiche din „Gazeta Transilvaniei” se pot cumpăra în tutungeria lui I. Gross.

Anunțăm acelor onorați cetitori, cari vor binevoi a se abonă la foia noastră de aici încolo, că avem încă în rezervă numeri dela începutul anului 1885 prin urmare pot să aibă colecțiunea completă.

Administrațiunea „Gazetei Transilvaniei.”

**Stabilimentul de fortepianuri**

al lui

**Juliu Jaschik**

Brașov. târgul flosului (Flachszeile) Nr. 26 II. Et.

Depositul cel mai bogat de pianuri și pianinuri noue și întrebuințate din fabricele cele mai renumite. Pianuri vechi se iau în schimb. Se primesc și plăți în rate. Cu deosebire sunt a se recomanda: pianuri noue dela c. r. fabricantu de pianuri Heitzmann în Viena, lucrate în lemn frumos de nuc, fl. 500; pianuri Mignon, cu cordele încrucișate, în negru fl. 600. Pianinuri de nuc séu negre fl. 450. Afară de acesta este de vëndare un pian întrebuințat de Streicher cu fl. 230, un pian bine conservat de Eisenhut, 7 1/2 octave și cu placă de metalu lată fl. 200.

4—10

**Iosif Both,**



ceasornicar, optician și mecanician

IN BRAȘOV,

strada poștei Nr. 661.

recomandă depositul său bine asortat de

ceasornice de Helveția, pendule, ceasornice în provasă și de Schwarzwald,

apoi toate produsele optice,

mai cu sémă OCHELARI șlifuiți optică-periscopice de aur, argint, nicel, oțel ș. a.

Se recomandă și la turnisare de

**orologie pentru biserici**

de construcțiune escelentă; în fine spre aședare de telegrafuri de odăi și de legături telefonice.

TOTE REPARATURILE DE RESORTU

se efectuează iute și eftin cu garanție.

**Mersul trenurilor**

pe inia Predeal-Budapesta și pe linia Teiuș-Arad-Budapesta a călei ferate orientale de stat reg. ung.

| Predeal-Budapesta |                |                  |              |                  | Budapesta-Predeal |                  |              |                |              | Teiuș-Arad-Budapesta |                  |                  |                  |                           | Budapesta-Arad-Teiuș. |                  |              |  |  |
|-------------------|----------------|------------------|--------------|------------------|-------------------|------------------|--------------|----------------|--------------|----------------------|------------------|------------------|------------------|---------------------------|-----------------------|------------------|--------------|--|--|
|                   | Tren accelerat | Tren de persoane | Tren omnibus | Tren de persoane |                   | Tren de persoane | Tren omnibus | Tren accelerat | Tren omnibus |                      | Tren de persoane | Tren omnibus     | Tren de persoane | Tren omnibus              |                       | Tren de persoane | Tren omnibus |  |  |
| Bucuresc          | 7.15           | —                | —            | —                | Viena             | 8.25             | 8.35         | 3.30           | 8.00         | Teiuș                | 2.39             | 9.50             | 8.20             | Viena                     | 8.25                  | 8.35             |              |  |  |
| Predeal           | 1.09           | —                | —            | 3.50             | Budapesta         | 8.00             | 6.55         | 9.45           | 2.47         | Alba-Iulia           | 3.40             | 10.42            | 9.10             | Budapesta                 | 8.00                  | 6.55             |              |  |  |
| Timiș             | 1.33           | —                | —            | 10.15            | Szolnok           | 11.24            | 10.55        | 12.18          | 6.36         | Vințulu de jos       | 4.04             | 11.09            | —                | Szolnok                   | 11.14                 | 12.28            |              |  |  |
| Brașov            | 2.06           | —                | —            | 10.50            | P. Ladány         | 2.01             | 2.04         | 1.59           | 10.09        | Șibot                | 4.35             | 11.43            | —                | Arad                      | 3.35                  | 5.30             |              |  |  |
| Feldiara          | 2.16           | 6.30             | 5.45         | —                | Oradea mare       | 4.11             | 5.13         | 3.20           | —            | Orăștia              | 5.02             | 12.13            | —                | Glogovaț                  | 4.00                  | 6.20             |              |  |  |
| Apatia            | 2.44           | 7.09             | 6.28         | —                | Várad-Velence     | 4.21             | 9.37         | 3.25           | —            | Simeria (Piski)      | 5.44             | 1.22             | —                | Gyorok                    | 4.16                  | 6.39             |              |  |  |
| Agostonfalva      | 3.03           | 7.41             | 7.07         | —                | Fugyi-Vásárhely   | 4.29             | 9.45         | —              | —            | Deva                 | 6.05             | 1.48             | —                | Pauliș                    | 4.47                  | 7.19             |              |  |  |
| Honorod           | 3.18           | 8.09             | 7.42         | —                | Mező-Telegd       | 4.40             | 9.59         | —              | —            | Ilia                 | 6.34             | 2.21             | —                | Radna-Lipova              | 5.02                  | 7.39             |              |  |  |
| Hașfaleu          | 3.51           | 8.53             | 8.51         | —                | Rév               | 5.02             | 10.28        | 3.56           | —            | Gurasada             | 7.01             | 2.54             | —                | Conop                     | 5.25                  | 8.11             |              |  |  |
| Sighișora         | 4.51           | 10.18            | 10.52        | —                | Bratca            | 5.46             | 11.41        | 4.31           | —            | Zam                  | 7.15             | 3.09             | —                | Bérvova                   | 5.57                  | 8.49             |              |  |  |
| Elisabetopole     | 5.11           | 10.55            | 11.56        | —                | Bucia             | 6.09             | 12.15        | —              | —            | Soborșin             | 7.49             | 3.48             | —                | Zam                       | 6.18                  | 9.18             |              |  |  |
| Mediaș            | 5.39           | 11.36            | 12.43        | —                | Ciucia            | 6.28             | 12.48        | —              | —            | Bérvova              | 8.32             | 4.37             | —                | Soborșin                  | 7.11                  | 10.27            |              |  |  |
| Copsa mică        | 6.29           | 12.35            | 2.07         | —                | Huedin            | 6.52             | 1.48         | 5.28           | —            | Conop                | 9.19             | 5.30             | —                | Zam                       | 7.48                  | 11.18            |              |  |  |
| Micăsasa          | —              | 12.54            | 2.27         | —                | Stana             | 7.32             | 3.21         | 6.01           | —            | Gurasada             | 9.40             | 5.58             | —                | Gurasada                  | 8.22                  | 11.57            |              |  |  |
| Blașu             | 7.02           | 1.29             | 3.06         | —                | Aghiriș           | 7.51             | 3.54         | —              | —            | Radna-Lipova         | 10.16            | 6.38             | 8.24             | Ilia                      | 8.40                  | 12.27            |              |  |  |
| Crăciunel         | —              | 1.45             | 3.22         | —                | Ghiribeu          | 8.12             | 4.34         | —              | —            | Pauliș               | 10.32            | 6.56             | 8.41             | Branicica                 | 9.02                  | 12.57            |              |  |  |
| Teiuș             | 7.38           | 2.26             | 4.15         | —                | Ghirbău           | 8.24             | 4.52         | —              | —            | Gyorok               | 10.48            | 7.15             | 9.01             | Deva                      | 9.32                  | 1.45             |              |  |  |
| Aiud              | 7.55           | 2.48             | 4.44         | —                | Nedeșdu           | 8.38             | 5.11         | —              | —            | Glogovaț             | 11.17            | 7.48             | 9.30             | Simeria (Piski)           | 10.12                 | 2.58             |              |  |  |
| Vințulu de sus    | —              | 3.12             | 5.10         | —                | Clușin            | 8.57             | 5.40         | 7.08           | —            | Arad                 | 12.32            | 8.05             | 9.45             | Orăștia                   | 10.47                 | 3.46             |              |  |  |
| Uióra             | —              | 3.19             | 5.19         | —                | Apahida           | 9.23             | 6.00         | 7.18           | —            | Szolnok              | 12.00            | 8.45             | 6.10             | Șibot                     | 11.14                 | 4.20             |              |  |  |
| Cucerdea          | 8.24           | 3.36             | 5.47         | —                | Ghiris            | 9.50             | 6.29         | —              | —            | Budapesta            | 4.00             | 2.10             | 7.27             | Vințulu de jos            | 11.46                 | 5.06             |              |  |  |
| Ghiris            | 8.48           | 4.10             | 6.38         | —                | Cucerdea          | 11.15            | 8.14         | 8.29           | —            | Viena                | 7.44             | 6.40             | —                | Alba-Iulia                | 12.21                 | 6.15             |              |  |  |
| Apahida           | —              | 5.39             | 8.51         | —                | Uióra             | 12.04            | 9.49         | 8.53           | —            | Teiuș                | 6.20             | —                | —                | Teiuș                     | 12.53                 | 7.00             |              |  |  |
| Clușin            | 10.08          | 5.59             | 9.18         | —                | Vințulu de sus    | 12.12            | 9.58         | —              | —            | Arad-Timișora        | —                | —                | —                | Simeria (Piski) Petroșeni | —                     | —                |              |  |  |
| Nedeșdu           | 10.18          | 6.28             | 8.00         | —                | Aiud              | 12.19            | 10.07        | —              | —            |                      | Tren omnibus     | Tren de persoane | Tren omnibus     |                           |                       |                  |              |  |  |
| Ghirbău           | —              | 6.54             | 8.34         | —                | Teiuș             | 12.45            | 10.42        | 9.17           | —            | Arad                 | 6.00             | 12.30            | —                | Simeria                   | 3.08                  | —                |              |  |  |
| Aghiriș           | —              | 7.10             | 8.59         | —                | Crăciunel         | 1.15             | 11.32        | 9.40           | —            | Arad nou             | 6.26             | 12.54            | —                | Streiu                    | 3.45                  | —                |              |  |  |
| Stana             | —              | 7.25             | 9.35         | —                | Blașu             | 1.44             | 12.03        | —              | —            | Németh-Ságh          | 6.51             | 1.19             | —                | Hategu                    | 4.33                  | —                |              |  |  |
| Uióra             | —              | 7.49             | 10.16        | —                | Micăsasa          | 2.00             | 12.24        | 10.12          | —            | Vinga                | 7.28             | 1.50             | —                | Pui                       | 5.19                  | —                |              |  |  |
| Huedin            | 11.33          | 8.11             | 11.04        | —                | Copsa mică        | 2.34             | 12.43        | —              | —            | Orczifalva           | 7.49             | 2.12             | —                | Banița                    | 6.05                  | —                |              |  |  |
| Ciucia            | 12.06          | 8.52             | 12.17        | —                | Mediaș            | 2.52             | 1.22         | 10.45          | —            | Merczifalva          | 8.09             | 2.30             | —                | Banița                    | 6.43                  | —                |              |  |  |
| Bucia             | —              | 9.11             | 12.47        | —                | Elisabetopole     | 3.27             | 2.24         | 11.07          | —            | Timișora             | 8.58             | 3.15             | —                | Petroșeni                 | 7.00                  | —                |              |  |  |
| Bratca            | —              | 9.29             | 1.21         | —                | Sighișora         | 4.01             | 3.06         | 11.29          | —            |                      | —                | —                | —                |                           |                       |                  |              |  |  |
| Rév               | 12.25          | 9.52             | 2.05         | —                | Hașfaleu          | 4.50             | 4.17         | 12.15          | —            |                      | —                | —                | —                |                           |                       |                  |              |  |  |
| Mező-Telegd       | 1.11           | 10.27            | 3.08         | —                | Honorod           | 5.08             | 4.51         | 12.30          | —            |                      | —                | —                | —                |                           |                       |                  |              |  |  |
| Fugyi-Vásárhely   | —              | 10.46            | 3.39         | —                | Agostonfalva      | 6.47             | 7.07         | 1.32           | —            |                      | —                | —                | —                |                           |                       |                  |              |  |  |
| Várad-Velinte     | —              | 10.56            | 3.55         | —                | Apatia            | 7.36             | 8.10         | 2.04           | —            |                      | —                | —                | —                |                           |                       |                  |              |  |  |
| Oradia-mare       | 1.49           | 11.04            | 4.06         | —                | Feldiara          | 8.09             | 8.46         | 2.24           | —            |                      | —                | —                | —                |                           |                       |                  |              |  |  |
| P. Ladány         | 3.14           | 1.47             | 11.05        | —                | Brașov            | 8.41             | 9.20         | 2.44           | —            |                      | —                | —                | —                |                           |                       |                  |              |  |  |
| Szolnok           | 5.10           | 4.40             | 2.37         | —                | Timiș             | 9.20             | 10.15        | 3.15           | —            |                      | —                | —                | —                |                           |                       |                  |              |  |  |
| Buda-pesta        | 7.30           | 7.44             | 6.40         | —                | Predeal           | —                | 6.00         | 3.25           | —            |                      | —                | —                | —                |                           |                       |                  |              |  |  |
| Viena             | 2.00           | 6.20             | 2.00         | —                | Bucuresc          | —                | 7.32         | 4.28           | —            |                      | —                | —                | —                |                           |                       |                  |              |  |  |

Nota: Orele de noapte sunt cele dintre liniile grose.